Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawróćcie na moje ostrzeżenie! Oto wylewam przed wami mego ducha, obwieszczam wam moje słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawróćcie, kiedy was ostrzegam! Przemawiam bowiem do was z głębi serca i obwieszczam wam moje słowa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nawróćcie się na moje upomnienie; oto wyleję na was mojego ducha, oznajmię wam moje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawróćcież się na karanie moje; oto wam wydam ducha mojego, a podam wam do znajomości słowa moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawróćcie się na karanie moje: oto wyniosę wam ducha mego i okażę wam słowa moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powróćcie do moich upomnień, udzielę wam ducha mojego, nauczę was moich zaleceń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwróćcie uwagę na moje ostrzeżenie! Oto chcę wam wyjawić moje myśli, obwieścić wam moje słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powróćcie do moich napomnień, a wyleję na was mego ducha, dam wam poznać moje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjmijcie moje upomnienia! Oto chcę wam przekazać mego ducha, oznajmić moje słowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nawróćcie się na moje upomnienia! Oto wyleję na was mego ducha, dam wam poznać moje słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і підпали картанням. Ось видам вам вискази мого духа, навчу ж вас мого слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nawróćcie się na Moje napomnienie. Oto rozleję przed wami Mego Ducha i zapoznam was z Moimi słowami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawróćcie na moje upomnienie. Wtedy sprawię, że tryśnie ku wam mój duch; dam wam poznać moje słowa. |